

инструкция по эксплуатации



CYPRES 2

инструкция по эксплуатации

- русская версия -

This manual is available in English.
Dieses Handbuch ist in Deutsch erhältlich.
Ce manuel est disponible en français.
Dit Handboek is ook in het Nederlands verkrijgbaar.
Este manual está disponível em Português.
Este manual está disponible en español.
Questo manuale è disponibile in italiano.
Ez a kézikönyv magyar nyelven kapható.
Tento manual je k dostání v češtině.
Ta instrukcja jest dostępna w języku polskim.
Türkçe kullanıcı el kitabı bulunmaktadır.
このマニュアルは英語版もあります

Поздравляем Вас с выбором прибора CYPRES – несомненно самого безопасного и самого точного парашютного страхующего прибора (ПСП) из всех существующих на сегодняшний день.

Как и большинство парашютистов, Вы вероятно считаете, что у Вас всегда будет время самостоятельно открыть Ваш запасной парашют, и что ситуации, когда требуется страхующий прибор, всегда происходят с кем-то другим. Мы надеемся, что у Вас никогда не будет подобных неприятностей, и что Вашему прибору CYPRES никогда не придется вступать в действие, чтобы спасти Вашу жизнь.

Если Вашему прибору CYPRES все же когда-либо придется открыть Ваш запасной парашют, то это вероятнее всего, случится в тот момент, который покажет, что независимо от Вашего опыта и уровня мастерства, Вы сами не оставили себе никаких шансов на спасение.

Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems

Содержание

1. Принцип действия	3
1.1 Философия конструкции	3
1.2 Составляющие	5
1.3 Как CYPRES работает	6
1.4 Источник питания	8
1.5 Эксплуатационная надежность	9
2. CYPRES выпускается пяти моделях: ..	10
2.1 EXPERT CYPRES	11
2.2 TANDEM CYPRES	11
2.3 STUDENT CYPRES	12
2.4 SPEED CYPRES	13
2.5 changeable MODE CYPRES	14
3. Установка	16
4. Как пользоваться CYPRES 2	18
4.1 Использование контрольной панели	18
4.2 Включение CYPRES	19
4.3 Когда включать или переустанавливать CYPRES	20
4.4 Изменение параметров	21
4.4.1 Высота приземления	21
4.4.2 Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания	24
4.4.3 Процедура установки индивидуальной высоты срабатывания	26

4.4.4 Комбинированная установка	27
4.4.5 Изменение шкалы	27
4.5 Доступ к информации о приборе	28
4.6 CYPRES 2 и приводнения	29
4.7 Замена фильтра	30
5. Показания ошибок на дисплее	31
6. Смена пиропатрона (ов)	32
7. Техническое обслуживание	34
8. Важные замечания	37
8.1 Для пилотов, выполняющих выброску парашютистов	37
8.2 Важные замечания для пользователей ..	39
9. Переукладка запасных парашютов	40
10. Система «Петля и диск» CYPRES	42
11. Краткое Руководство Пользователя .	44
12. Замена ранца	44
13. Об авиаперелетах	45
14. Технические данные	46
15. Гарантии	48
16. Отказ от ответственности	49
17. Ключевые слова	50
18. Комплектация	52
Торговые Марки	52

1. Принцип действия

1.1 Философия конструкции

„CYPRES“, название которого является аббревиатурой слов „Кибернетическая Система Раскрытия Парашюта“ (Cybernetic Parachute Release System) полностью отвечает всем требованиям и желаниям современных парашютистов. Однажды установив его, Вы больше его не слышите, не чувствуете и не видите.

Обращаться с ним легко. Если вы взлетаете со своего аэродрома и на него же приземляетесь, то просто включите его перед первым прыжком и потом можете о нем забыть*. Нет необходимости его выключать, CYPRES сделает это самостоятельно.

На протяжении всего дня CYPRES постоянно следит за атмосферным давлением, проверяя его два раза в минуту. Это означает, что прибор постоянно установлен на точное значение давления на уровне земли.

Параметры различных моделей CYPRES были подобраны так, чтобы они соответствовали требованиям подавляющего большинства парашютистов и не ограничивали их при выполнении обычных прыжков. Около 100 миллионов прыжков с 1991 года доказали правильный

выбор этих параметров (Но специальные дисциплины могут потребовать особого решения или установок CYPRES.)

Вертикальная скорость 35 метров в секунду, что является приблизительно 70% от типичной скорости свободного падения, на низкой высоте приведут CYPRES к срабатыванию.

Семейство страхующих приборов CYPRES замечательно своей надежностью. На данный момент приборы CYPRES спасли жизни более чем 3000 парашютистов и ни один прибор не отказал, если выполнялись условия срабатывания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

CYPRES не может открыть ваш запасной парашют. Он служит только для того, чтобы перерезать петлю. CYPRES является резервным прибором и не замещает необходимое обучение или своевременное выполнение аварийных процедур. Он может показать неправильный статус на дисплее, отказать без причины и привести к травмам или смерти. Если вы не принимаете такой риск, тогда вам не стоит использовать CYPRES. Вам нужно убедиться, что петля продета в отверстие пиропатрона. Если вы даёте напрокат, сдаёте в аренду или продаёте вашу парашютную систему, оснащённую прибором CYPRES, вы должны проинформировать владельца об этих обстоятельствах.

CYPRES 2 это новая глава в истории самого надежного когда-либо производимого оборудования для парашютизма.

Являясь новым поколением приборов CYPRES, CYPRES 2 объединяет в себе качество и надежность, совместно с новыми достижениями технологии и открытиями, сделанными за прошедшие 12 лет постоянных исследований и разработок. CYPRES 2 содержит большое количество дополнительных возможностей и дополнений включая:

- Прибор водозащищен до глубины 1,5 метра (5 футов) на протяжении 24 часов в пресной или соленой воде.
- источник питания CYPRES2 для пользователя является бесплатным Больше не надо следить за сроком замены, считать количество прыжков, следить за напряжением батарей во время самотестирования и просить риггера открыть или переуложить запаску для замены батарей.
- серийный номер прибора, счётчик полётов, дату следующего техобслуживания, установкой можно вывести на контрольную панель, когда вам это необходимо.
- прибор напомнит вам о приближающемся сроке техобслуживания.

- прибор меньше и легче.
- прочный, удобный для риггера корпус, с закругленными углами и краями, и в дополнении он еще и водонепроницаемый
- окно прохождения техобслуживания расширенно до +/- 6 месяцев от даты техобслуживания, нет задержек во время занятого времени года вне зависимости от даты производства.
- самотестирование завершается за 10 секунд.

Обращение с CYPRES 2 очень просто:

После покупки CYPRES 2 ваш риггер установит прибор в оборудованную для него производителем систему и вы можете забыть о приборе на 4 года*.

После этого вы проведете техобслуживание и забудете о нем на следующие 4 года*.

После этого вы проведете следующее техобслуживание и забудете о нем на другие 4 года*.

* Исключая включение прибора в начале дня и замены фильтра после приземления в воду, а также в соответствии с общим содержанием данной инструкции.

1.2 Составляющие

CYPRES состоит из контрольной панели, процессорного блока и пиропатрона (EOS). На ранцах с двумя шпильками используется прибор с двумя пиропатронами



контрольная панель



процессорный блок



пиропатрон

ПОЖАЛУЙСТА НИКОГДА

не тяните не поднимайте, не переносите, не бросайте, CYPRES за какой-либо из его кабелей.

1.3 Как CYPRES работает

Каждый раз, когда Вы включаете CYPRES, он за короткий промежуток времени многократно измеряет атмосферное давление и выбирает среднее значение в качестве «нулевого» значения высоты – уровня земли. Это происходит одновременно с самотестированием.

Пока прибор включен, он, находясь на земле, постоянно проверяет атмосферное давление и, если это необходимо, вводит поправки в соответствии с изменениями погодных условий. Если перед прыжком вы вручную ставите свой высотомер на «ноль», то CYPRES делает это автоматически. Очень тонкая регулировка является основой работы CYPRES для точного определения высоты и скорости при которой происходит срабатывание прибора.

Процессорный блок содержит специально запрограммированный микропроцессор, который способен в режиме реального времени считать высоту и скорость снижения парашютиста на основании изменения атмосферного давления.

Постоянно отслеживая эти данные, процессор формирует определенные значения, на основании которых принимаются решения. Если определено, что парашютист находится в опасной ситуации (т.е. все еще в свободном

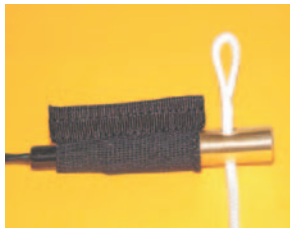
падении на малой высоте), то прибор подаст импульс в пиропатрон для раскрытия запасного парашюта (ПЗ).

Система открытия запасного парашюта пиропатроном полностью независима от основной системы раскрытия запасного парашюта, так как пиропатрон не выдерживает шпильку вытяжного троса из петли зачековки, а перерезает петлю внутри ранца запасного парашюта, чтобы инициировать процесс раскрытия. Петля должна быть продета в отверстие пиропатрона. Метод открытия ранца запасного парашюта путем перерезания петли изобретен и запатентован основателем компании Аертек (Airtec), Хельмутом Клотом (Helmut Cloth), в 1987 году.

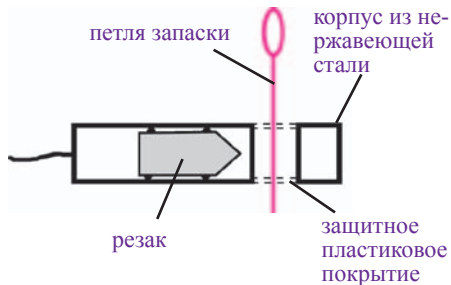
Система открытия CYPRES имеет следующие преимущества:

- Процесс открытия контейнера запасного парашюта может быть инициирован двумя различными способами. Один способ - это ручное выдергивание парашютистом кольца запасного парашюта. Другой, используемый CYPRES, когда он автоматически перерезает петлю зачековки.
- Единственной механической частью в приборе является болт-резак в пиропатроне. Все остальные части прибора являются электронными.

Пиропатрон в креплении для ранца.



Функциональная диаграмма:



- Весь прибор находится внутри ранца ПЗ, что практически устраняет возможность механических повреждений и загрязнений
- Вся система очень компактна и может быть установлена таким образом, что совсем не будет видна снаружи.

Расстояние, на которое перемещается резак в случае срабатывания, равно приблизительно 5 миллиметрам.

Пиропатрон - это уникальное устройство, специально разработанное для CYPRES. Составляющие компоненты пиропатрона являются одним целым устройством, что исключает выброс из него чего либо во время срабатывания.

В течение длительных, 18 месячных исследований, проведенных BAM (Bundesanstalt fur Materialprufung, Berlin), были протестированы 99 пиропатронов.

В результате BAM и U.S. DOT (Федеральное Управление Перевозок США) определили что CYPRES не представляет опасности при авиоперевозках.

Благодаря высокой надежности и другим достоинствам, пиропатрон CYPRES используется в космосе (на спутниках).

1.4 Источник питания

Источник питания CYPRES 2 не требует внимания. Прибор предназначен для работы от даты производства до первого техобслуживания, от первого до второго техобслуживания и от второго техобслуживания до конца срока службы безо всяких ограничений, включая количество прыжков. Если CYPRES 2 прекратит работу из-за отказа источника питания до наступления даты техобслуживания, Airtec позаботится об этом приборе с наивысшим приоритетом.



**Теперь источник питания
CYPRES HE потребует от Вас:**

- дополнительной замены
- затрат на доставку
- затрат на покупку
- затрат на установку
- затрат на переукладку ЗП
- И никакого простоя!

1.5 Эксплуатационная надежность.

Существуют два важных пункта, касающиеся эксплуатационной надежности CYPRES:

- CYPRES автоматически выполняет самостоятельное тестирование при каждом включении. Во время включения проверяются все основные внутренние системы прибора. Обычно, положительное заключение этого самостоятельного теста, означает надежную работу в течение 14 часов.
- Если дисплей показывает 0, то это значит что, самотестирование завершено успешно. В случае возникновения ошибок или неисправностей, CYPRES не переходит в рабочее состояние и самостоятельно выключается, показывая при этом код ошибки. Этот код ошибки демонстрирует, почему именно был прерван процесс включения (см. главу 5).
- CYPRES имеет совершенную систему определения ошибок. После включения CYPRES запускаются два процесса: первоочередной рабочий процесс и процесс независимого оперативного контроля, который постоянно следит за выполнением рабочего процесса. В случае возникновения ошибок при выполнении рабочего процесса, дублирующий

процесс контроля выключит прибор. В зависимости от типа и потенциального ущерба ошибки, CYPRES может быть или включен вновь или постоянно оставаться в выключенном состоянии. При определенных кодах ошибок (см. список кодов ошибок в главе 5) владелец не сможет включить прибор. В таком случае CYPRES должен быть отправлен производителю для проверки и регулировки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

2. CYPRES выпускается пяти моделях

CYPRES выпускается в пяти моделях:

Expert CYPRES (Эксперт САЙПРЕС)
Student CYPRES (Студент САЙПРЕС)
Tandem CYPRES (Тандем САЙПРЕС)
SPEED CYPRES
Changeable MODE CYPRES

Преобразование моделей

Существует возможность переделки одной модели CYPRES в другую (EXPERT - STUDENT - TANDEM - SPEED).

Во избежание ошибок, эта процедура проводится на заводе-изготовителе и включает в себя изменение настроек прибора, установку на контрольной панели новой кнопки соответствующего цвета, замену этикетки, а также полное тестирование функций прибора. Все это абсолютно бесплатно.

После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам.

Использование в одношпилечных ранцах и использование в двухшпилечных ранцах

Все CYPRES приборы можно использовать для обоих типов ранцев.

Благодаря специальному штеккеру-разъему, одношпилечная модель легко переделывается в двухшпилечную и наоборот. Никаких специальных инструментов и вскрытие корпуса прибора не понадобится. (См. главу 6)

Метровая и футовая версии

Любой CYPRES может показывать высоту на дисплее и в метрах и в футах.

Если ваш CYPRES показывает высоту в единицах измерения, которые вам неудобны, прибор можно переключить с «метров» на «футы» и наоборот. (См. главу 4.4.5) Установив один раз нужную вам единицу измерения высоты, можете оставить ее на все время использования вами прибора.

Если ваш CYPRES не показывает на дисплее ни  ни , то у вас прибор более ранней версии без возможности переключения единиц измерения высоты.

2.1 EXPERT CYPRES



У EXPERT CYPRES кнопка включения контрольной панели красного цвета.

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения более 78 миль/час (35 м/с) на высоте примерно 750 футов (225 м) над уровнем земли.

В случае отцепки CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 метров) над уровнем земли. Ниже 130 футов над уровнем земли открытие ПЗ не имеет смысла. В случае отцепки CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 метров) над уровнем земли.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высокая скорость на малой высоте:
Если вы превысили вертикальную скорость 35 м / сек. ниже чем 225 метров при раскрытом парашюте, CYPRES перережет петлю запаски. Такой манёвр может быть очень опасен и вам следует его избегать.

2.2 TANDEM CYPRES



У TANDEM CYPRES кнопка включения контрольной панели синего цвета с надписью „Tandem“.

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения более 78 миль/час (35 м/с) на высоте примерно 1900 футов (580 м) над уровнем земли.

Как и EXPERT «TANDEM» будет работать до высоты примерно 130 футов (40 м) над уровнем земли.

Для вашей информации: 35 м / сек. составляют примерно 70 % от скорости свободного падения

2.3 STUDENT CYPRES



У STUDENT CYPRES кнопка включения контрольной панели желтого цвета с надписью "Student".

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения 29 миль/час (13 м/с). Высота срабатывания различная.

В случае скорости снижения равной скорости свободного падения высота срабатывания приблизительно 750 футов (225 м) т.е. такая же, как и у EXPERT CYPRES. Однако, если скорость снижения меньше скорости свободного падения, но все еще больше 29 миль/час (13 м/с) (т.е. при частично открытом куполе или после отцепки), тогда STUDENT CYPRES включит пиропатрон, когда высота снизится до 1000 футов (305 м) над уровнем земли. В этом случае у STUDENT будет немного больше времени, чтобы подготовиться к приземлению.

Как и EXPERT CYPRES, STUDENT CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 м) над уровнем земли.

В отличие от EXPERT CYPRES, мы рекоменду-

ем выключать STUDENT CYPRES в летательном аппарате перед началом снижения, если прыжок по каким-либо причинам не состоялся и STUDENT должен приземляться в ЛА, поскольку вертикальная скорость снижающегося ЛА может превысить скорость в момент срабатывания Student CYPRES.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Помните, что можно превысить скорость 13 м/с (29 миль/час) и под полностью наполненным куполом. Не делайте этого, если используете STUDENT CYPRES. Это может привести к повреждению или смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если летательный аппарат снижается со STUDENT на борту, то необходимо выключить STUDENT CYPRES до достижения высоты 450 метров (1500 футов) от уровня земли.

Если это невозможно, тогда скорость снижения ЛА не должна превышать 13 м/сек. (1500 фут/мин.) ниже 500 метров (1500 футов) Если дверь ЛА открыта, закройте ее.

2.4 SPEED CYPRES



SPEED CYPRES можно узнать по красной кнопке с белой надписью SPEED на контрольной панели.

Его пиропатрон срабатывает в случае, скорости снижения более 102 миль/час (46 м/с) на высоте ниже 750 футов (225 м) над уровнем земли.

В отличие от EXPERT CYPRES, SPEED CYPRES прекращает работу на высоте 330 футов (100 м) над уровнем земли.

SPEED CYPRES предназначен для обеспечения экстремального пилотирования куполов. Высокая скорость срабатывания (приблизительно 86% от скорости свободного падения) плюс то, что прибор прекращает работу на высоте ниже 100 метров, предназначены для этой дисциплины.

SPEED CYPRES 2 сделан так, чтобы надежно срабатывать во всех «обычных» ситуациях свободного падения (без специального оборудования), до открытия купола. Для некоторых дисциплин SPEED CYPRES может не подходить. Например, уже EXPERT CYPRES может не сработать во время прыжка в вингсьюте из-за того, что вертикальная скорость слишком мала, а у SPEED CYPRES шансы сработать еще меньше.

Также помните: вертикальная скорость в 35 м/с (78 миль/час) под открытым куполом, необходимая для срабатывания прибора EXPERT CYPRES, не была достигнута всеми парашотистами в течение десятилетий. Даже с использованием экстремально радикальных

куполов площадью меньше 100 кв. футов, для пилотов мирового класса требуются годы, чтобы выработать навыки, необходимые для превышения этой скорости. На сегодняшний день похоже, что для того чтобы двигаться так быстро, необходимо выполнить несколько разворотов на 360°. Имея такую скорость под куполом на высоте ниже, чем 300 метров, вы значительно увеличиваете свой риск.

Пожалуйста, примите все эти факты во внимание и используйте здравый смысл, перед тем как выбрать SPEED CYPRES. Благодарим Вас.

Так как техника пилотирования устойчиво и постоянно развивается, Аертек предоставляет вам возможность бесплатно модернизировать ваш CYPRES 2, чтобы шагать в ногу с этими будущими разработками. Подробная информация будет доступна на www.cypres.cc

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В некоторых действиях SPEED CYPRES может не подходить.

Например, уже EXPERT CYPRES не сможет сработать во время прыжка с Wingsuit, потому что вертикальная скорость (скорость снижения) может быть слишком низкой и существует малая вероятность того, что SPEED CYPRES сработает. SPEED CYPRES активирует при открытом парашюте, если вертикальная скорость выше или ниже высоты срабатывания превышает 46м / с.

Если скорость снижения превышена, SPEED CYPRES должен быть выключен.

2.5 changeable MODE CYPRES



Changeable MODE CYPRES можно узнать по пурпурной кнопке с белой надписью «changeable MODE» на контрольной панели.

Пользователь может переключать режимы на своём собственном приборе. Параметры прибора полностью идентичны с другими CYPRES приборами.

Когда прибор включён, настройка всегда отображается единицей под выгравированной моделью.

Примечание:

Новые changeable MODE приборы поставляются в режиме EXPERT, шкала фут, выбранная пользователем высота срабатывания A0. (см. главу 4.4.2)



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неподходящий режим может привести к ложному срабатыванию / несрабатыванию. Использование неподходящего режима может причинить травму или убить. Всегда используйте правильный режим. Никогда, ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам, не используйте прибор в неправильном режиме.

Изменение режима:

- 1. Включите прибор (Когда в конце самотестирования появится  нажмите кнопку и держите её нажатой. см. главу 4.5)
- 2. Отпустите кнопку, когда появится указатель 
- 3. Сразу же нажмите кнопку и держите
- 4. Лампочка загорится
- 5. Отпустите кнопку, когда лампочка погаснет.
- 6. Теперь единица двигается слева направо 
- 7. Нажмите кнопку, когда единица покажется под желаемым режимом.
- 8. Прибор выключится
- 9. Для завершения установки повторите пункты 1-8 ещё раз

Режим будет изменён только тогда, когда процедура будет выполнена два раза. В противном случае прибор останется в своём действующем режиме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

3. Установка

В течении первых лет после введения CYPRES AAD, было необходимо установить процедуру проверки и метод эвакуации новых AAD



в существующих парашютных системах, так как такого AAD ещё не было на рынке.

Инсталляция должна была протестирована и одобрена. До 2012 года это можно было сделать только в Airtec GmbH & Co. KG, Германия.

Airtec GmbH & Co. KG взял на себя задачу, выяснить лучшую и надёжную

возможность установки для каждой системы. Полученные инструкции по установке во всех его вариантах, возникшие из различных конструкций различных систем / контейнеров, не должны влиять негативно на оригинальные функции CYPRES, который перерезает петлю запаски. Следовало удостовериться, что ини-

циатива раскрытия резерва (перерезание петли запаски) не препятствует раскрытию запасного парашюта.

Все установки прибора должны быть выполнены и одобрены производителями парашютных систем / контейнеров совместно с производителями AAD.

Если вы хотите установить CYPRES в контейнер, который не имеет установочный комплект CYPRES, вы должны проконсультироваться с производителем парашютных систем / контейнеров.

CYPRES может быть установлен в ранец с существующем установочным комплектом.

ПРИМЕЧАНИЕ

Каждый производитель парашютов несёт ответственность за разрешение установки AAD в свои снаряжения. 12/04/13 AC No:105-2E Seite 4 part 2.b. Advisory Circular U.S. Department of Transportation, Federal Aviation Administration

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пожалуйста, при подготовке ранца под CYPRES следуйте всем локальным требованиям вашей страны.

Пожалуйста, сверьтесь с производителем парашютных систем / контейнеров, если сомневаетесь.

Процессорный блок CYPRES необходимо устанавливать в карман таким образом, чтобы кабели плоско лежали на дне кармана. Кабели контрольной панели и пиропатрона должны быть уложены без натяжения.

Излишек кабелей размещается на отдельной части кармана под специальный клапан на липучке. Если Вы помещаете в карман как тонкий, так и толстый кабели, убедитесь, что более толстый кабель находится сверху тонкого. Кабели должны быть сложены кольцами без перекручивания. В любом случае категорически запрещается тянуть, сгибать, перекручивать или образывать петли на кабелях.

Удаление CYPRES может быть выполнено вла-

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильная установка может привести к ложному открытию контейнера. Это может привести к повреждению или смерти. Никогда не устанавливайте CYPRES путём проб и ошибок.

дельцем безо всяких проблем. Не тащите за кабели, вместо этого выталкивайте процессорный блок, контрольную панель и пиропатрон из их карманов.



неправильно

- кабели не лежат плоско на дне
- тонкий кабель идет сверху толстого
- кабель согнут



4. Как пользоваться CYPRES 2

4.1 Использование контрольной панели

Кнопка на контрольной панели должна нажиматься только пальцем. Во избежание повреждений не используйте, пожалуйста, для этого ноготь или другие предметы. Нажатие должно быть коротким и производиться в центр кнопки (похожее на щелчок).



Вы должны ознакомиться с процедурами включения и выключения CYPRES прибора (см. главу 4.2), а также процедурой изменения высоты приземления (см. главу 4.4.1) до того как установите и начнете его использовать.

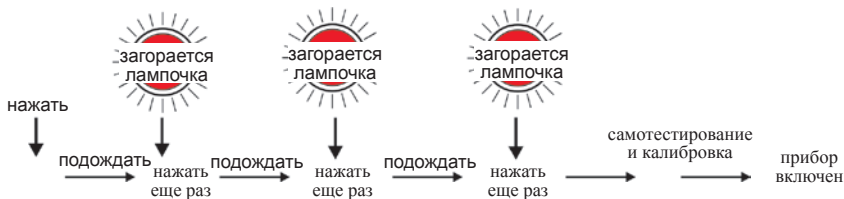
Кнопка контрольной панели является для пользователя единственным способом управления CYPRES 2. Для парашютистов использование ее сведено к следующим семи операциям:

- включение
- выключение
- увеличение высоты приземления
- уменьшение высоты приземления
- просмотр счетчика прыжков
просмотр серийного номера
просмотр даты следующего регламента
- установка высоты срабатывания
- изменение шкалы, фут / метр

Описание этих семи процедур вы найдете на следующих страницах.

4.2 Включение CYPRES

CYPRES включается четырьмя короткими нажатиями на кнопку. Первым нажатием кнопки Вы начинаете процедуру включения. Примерно через секунду, загорится красная лампочка. Как только это произойдет, Вы должны немедленно нажать на кнопку еще раз. Эту последовательность – немедленное нажатие кнопки после того, как загорелась красная лампочка, – Вы должны повторить еще два раза. После четвертого, общего по счету, нажатия CYPRES переходит в режим самотестирования. Если Вы не нажали кнопку сразу после того, как загорелась красная лампочка, или сделали это слишком рано, CYPRES будет игнорировать дальнейшие попытки включения. Последовательность включения четырьмя нажатиями была разработана для исключения возможности случайного включения.



После того как Вы выполнили процедуру включения, CYPRES переходит в режим самостоятельного тестирования. Сначала на дисплее появляется число «10», которое затем начинает быстро уменьшаться до «0». После того как на дисплее покажется «0v» со стрелкой, направленной вниз, прибор будет функционировать в течение 14 часов. По истечении 14 часов прибор выключится автоматически. Вы также всегда можете выключить прибор, используя кнопку. Если при самотестировании будут обнаружены неисправности, то в течение 2 секунд будет показан код ошибки. Значения этих кодов можно увидеть в главе 5.

Процедура выключения полностью идентична процедуре включения, что было сделано также для предотвращения случайного выключения.

4.3 Когда включать или переустанавливать CYPRES

CYPRES замеряет и запоминает высоту площадки, на которой он был включен. Как правило, CYPRES должен быть включен рядом с местом приземления. Идеальным для этого является время непосредственно перед использованием системы, на которой он установлен. Прибор никогда не должен включаться в самолете, вертолете, воздушном шаре и т.п. Для переустановки CYPRES просто выключите его и включите снова. Прибор сам установит новые данные.

Когда площадки взлета и приземления находятся в одном и том же месте, и все прыжки производятся только в этом месте, включение прибора непосредственно на месте будет достаточно для выполнения любого количества прыжков в течение 14 часов с момента включения. CYPRES должен быть переустановлен перед следующим прыжком при возникновении любой из следующих ситуаций:

- Приземление произошло не в запланированном месте и разница в высоте между точкой приземления и точкой включения более 10 метров (30 футов) (выше или ниже), или при возвращении на аэродром перепад высот составил такую же величину.

- Включенный прибор уносили или увозили с аэродрома, а потом привезли обратно.
- Если общее время полета или полета с прыжком (от взлета до приземления) превышает 1,5 часа, CYPRES будет работать нормально, но после приземления он должен быть переустановлен, так как за это время, вследствие изменения погоды, атмосферное давление могло значительно измениться.

Общее правило – если вы сомневаетесь, переустановите CYPRES

Когда площадки взлета и приземления находятся в различных местах, CYPRES должен быть включен на месте взлета. После возвращения обратно на это место его необходимо переустановить до начала выполнения следующего прыжка.

Когда площадки взлета и приземления находятся в различных местах и на различных высотах, CYPRES должен быть включен на месте взлета и откорректирован с учетом высоты площадки приземления (для подробной информации см. главу 4.4.1). Это чрезвычайно важно при выполнении показательных и демонстрационных прыжков. После возвращения обратно на место взлета CYPRES необходимо переустановить до начала выполнения следующего прыжка.

4.4 Изменение параметров

4.4.1 Высота приземления

Вы должны установить высоту приземления, если место взлета и площадка приземления находятся на различных высотах относительно друг друга. CYPRES позволяет регулировать высоту приземления до плюс/минус 3000 футов или плюс/минус 1000 метров. Если такая поправка установлена, то на дисплее будет показано или „метр“ или „фут“. Если дисплей показывает „meter“, то величина поправки - в метрах. Если показывает „ft“, то поправка - в футах.

Включайте ваш CYPRES только в месте взлета на земле. Для введения высоты приземления, просто продолжайте держать кнопку нажатой после того, как вы нажали ее четвертый раз во время включения прибора.

Сайрес начнет самостоятельное тестирование и после его завершения, он покажет разные высоты с шагом 10 метров (или 30 футов) стрелкой, указывающей наверх (▲). Например если Вы собираетесь прыгать на площадку, которая на 10 метров (30 футов) выше, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.

Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда Сайрес покажет 10 метров (30 футов) стрелкой направленной вниз (▼). Если Вы собираетесь

прыгать на площадку, которая на 10 метров (30 футов) ниже, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.

Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда Сайрес покажет 20 метров (60 футов) стрелкой направленной вверх (▲). Если Вы собираетесь прыгать на площадку, которая на 20 метров (60 футов) выше, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.

Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда Сайрес показывает...

Это продолжается до 1000 метров (3000 футов) Итак у Вас есть возможность выставить высоту превышения или принижения площадки призем-





ления на значение до 1000 метров (3000 футов) действительно простым образом.

Когда Вы увидите нужную Вам высоту приземления, просто отпустите кнопку.

Выбранная вами высота приземления останется на дисплее, и CYPRES автоматически учтет ее во время следующего прыжка (только!).

При введении высоты убедитесь, что кнопка остается нажатой, начиная с четвертого нажатия, при включении до того момента, когда вы увидите на дисплее нужное Вам значение поправки.

Даже, если Вы кратковременно отпустите кнопку во время выполнения самостоятельного тестирования, это приведет к прерыванию процесса установки, и CYPRES будет игнорировать все дальнейшие попытки изменения высоты приземления. В этом случае прибор закончит самостоятельное тестирование и будет готов к работе. На дисплее появится , но изменить высоту срабатывания будет невозможно. В этом случае, просто повторите процедуру включения и установки снова.

Если Вы установили высоту приземления, ее значение будет оставаться на дисплее до окончания выполнения прыжка, или пока CYPRES не будет выключен самостоятельно или Вами.

При приземлении, как только CYPRES определит точное значение атмосферного давления, он автоматически установится на “Ноль” по уровню площадки приземления, если введенная высота приземления была точной, или же реальный уровень площадки приземления ниже установленной высоты. Этот процесс можно наблюдать сразу же после приземления (в течение

максимум 30 секунд). Установленное значение поправки автоматически изменяется на ноль. Можно взлететь с этого места и там же приземлиться, не вводя никаких поправок по высоте приземления. Но, если Вы взлетаете с этого места, а приземляетесь в другом, имеющем разницу по высоте, Вам необходимо ввести другую высоту приземления. Если реальный уровень площадки приземления окажется выше установленной высоты приземления, то прибор на ноль не установится. В этом случае до того как выполнить следующий прыжок, CYPRES необходимо откалибровать, путем выключения и включения. Делайте это в том месте, где Вы собираетесь взлетать.

Если Вы хотите, чтобы эта установленная высота сохранилась, CYPRES позволяет это делать очень просто. Он предлагает Вам это значение немедленно после окончания самостоятельного тестирования, до того, как он начнет обычную процедуру введения высоты. Вы можете снова выбрать это значение, просто отпустив кнопку, в тот момент, когда Вы его увидите на дисплее. Если дисплей прибора не обеспечивает отображение высоты в единицах измерения, которые Вы привыкли использовать, вы можете переключить его с „футов“ на „метры“ или наоборот: Держите кнопку нажатой, после

того, как вы нажали на нее в четвертый раз во время включения прибора и продолжайте ее удерживать, пока не закончится процедура регулировки высоты и после еще в течение 30 секунд.

После этого, у вас есть 5 секунд времени, чтобы отпустить кнопку. Если Вы это сделаете, на дисплее появится вариант «meter» или «ft». Выберите нужный Вам вариант нажатием на кнопку. В подтверждение выбора варианта надпись мигнет три раза и погаснет.

Установка выполнена и будет сохранена до тех пор пока Вы не повторите данную процедуру и не выберете другой вариант.

Примечание:

После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высота приземления: Если площадка приземления различна от места взлёта, то вы должны перед каждым прыжком выключить и включить ваш CYPRES и снова установить высоту приземления.

Не сделав это, может привести к повреждениям или смерти.

4.4.2 Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания.

Существует возможность повысить высоту срабатывания на CYPRES2 до 9 ступеней, примерно 100 футов (30 метров)

Эти ступени называются «А1» до «А9» («А» значит altitude на английском). «А1» означает примерно 100 футов (30 метров) по сравнению со стандартной высотой срабатывания, «А2» означает 200 футов (60 метров) по сравнению со стандартной высотой срабатывания.

Если изменение установлено, **А1** до **А9** показывается на экране во время самотестирования между «10» и «0». (Например, если установлено «А1», то самотестирование будет: 10; 9; 8; 7; 6; 5; 4; 3; 2; 1; 0)

Также, после того, как самотестирование завершилось, выбранный номер (1-9) будет мигать слева на экране.

указание 100 футов (30 м). Повышение высоты срабатывания при самотестировании.



Примечание:

- Все высоты срабатывания в этой инструкции базируются на стандартных параметрах без индивидуальной установки.
- Примечание: Индивидуальная высота срабатывания не влияет на высоту срабатывания приблиз. 40м (приблиз. 100м при SPEED CYPRES).
- Примечание: Новые приборы поставляются с параметром А0
- После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам. (см. главу 14)

указание 100 футов (30 м). Повышение высоты срабатывания после самотестирования.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Высота раскрытия: Всегда планируйте высоту раскрытия вашего основного контейнера и прыжок с парашютом так, чтобы ваш главный купол был полностью открыт и управляем как минимум на 1000 футов выше высоты срабатывания CYPRES. Например, если высота срабатывания вашего CYPRES 750 футов над уровнем земли, то ваша минимально функциональная высота активации составляет 1750 футов над уровнем земли; если высота срабатывания вашего CYPRES 850 футов над уровнем земли, то то ваша минимально функциональная высота активации составляет 1850 футов над уровнем земли, и т.д.

Примите во внимание потерю высоты во время открытия главного купола (характеристики главного купола, характеристики раскрытия главного контейнера, тип прыжка, время реагирования, и т.д.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высокая / низкая высота срабатывания: Высокая / низкая высота срабатывания: Чем выше перманентная высота срабатывания CYPRES, тем вероятнее, что оба купола раскроются одновременно, если вы открыли главный купол слишком низко. Чем ниже высота срабатывания CYPRES, тем больше вероятность, что резервный парашют не сможет полностью раскрыться на достаточной высоте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоответствующая высота срабатывания может привести к повреждению или смерти.

Всегда используйте прибор с соответствующей высотой срабатывания. Никогда, ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам не используйте несоответствующую высоту срабатывания.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Принятие решения: Решение повысить высоту срабатывания и при том насколько - это выбор и решение пользователя и может быть принято после консультации с производителями запасного & главного парашютов и изготовителями контейнеров.

4.4.3 Процедура установки индивидуальной высоты срабатывания

Для индивидуальной установки высоты включите прибор. Когда в конце самотестирования появится «0», нажмите кнопку и держите её нажатой. (См. главу 4.5)

- После счётчика прыжков, серийного номера, даты следующего обслуживания и изменения шкалы фут или метр появится установка высоты срабатывания. (  , и т.д.)
- Через пол-секунды отпустите кнопку и сразу снова нажмите.
- Красная лампочка загорится.
- Сразу, после того, как лампочка погаснет, отпустите кнопку.
- Теперь на экране появится повторяющаяся последовательность: A0, A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A9.
- Нажмите кнопку на желаемое число. CYPRES выключится.

Для подтверждения этой установки (и убедиться, что этот параметр случайно не изменится), вы должны повторить эту процедуру ещё раз. Если во время подтверждения, вы сделали что-

то другое, попытка считается неверной, и вы должны повторить процедуру ещё раз (дважды совершить идентичную установку).

Индивидуальная высота срабатывания на вашем CYPRES остаётся действительной до тех пор, пока не вы не проведёте другую установку. В течение самотестирования ваш CYPRES покажет параметр, который вы установили. После самотестирования загорится выбранное число слева на экране, ваш CYPRES включён.

Процедура занимает 80 секунд и не может быть выполнена случайно.

На основании данных показателей пользователь несёт полную ответственность и последствия при изменении параметров высоты срабатывания. Airtec GmbH & Co. KG, производитель CYPRES приборов, не принимает на себя никакой ответственности.

4.4.4 Комбинированная установка

Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания (главы 4.4.2 & 4.4.3) и высота приземления (4.4.1) могут использоваться независимо друг от друга и в комбинации. Если они используются в одной комбинации, выбранный параметр индивидуальной высоты срабатывания виден слева на экране, а высота приземления (вплоть до +/- 3000 футов или +/- 1000 метров) изображена на экране с правой стороны, кода CYPRES включён.



4.4.5 Изменение шкалы

Для изменения шкалы с метра на фут и наоборот, вы должны провести ту же самую процедуру что и при индивидуальной высоте срабатывания. (См. главу 4.5)

Эта процедура проводится один раз.

- Отпустите кнопку на пол-секунды, после того как появится параметр фут или метр.
- сразу же нажмите снова
- отпустите кнопку, когда лампочка погаснет.
- потом нажмите на желаемую шкалу.
- CYPRES выключится.

Эту процедуру требуется сделать только один раз.

Примечание: Для приборов, изготовленных или обновлённых после 01/2013, эта процедура заменяет описанную в последнем параграфе 4.4, издание 1/2012 и раньше.

* Опция выбора фут или метр не существует на приборах, произведённых до августа 2005.

4.5 Доступ к информации о приборе

СЫПРЕС 2 предоставляет простой способ посмотреть:

1. счётчик прыжков
2. серийный номер
3. дату следующего регламента
4. шкалу метр или фут
5. выбранную высоту срабатывания

Для просмотра этой информации нажмите кнопку сразу после того, как появится  и держите её нажатой.

Каждое значение появляется в течении 5 секунд, потом показывается следующее.

Информационная последовательность может быть прервана в любой момент, отпустив кнопку.

* После проведения 8-летнего регламента обозначение « maint.no» и дата истечения срока показываются на экране.

2. показ серийного номера



3. дата следующего техобслуживания 08 / 2019



4. Изображение шкалы фут (метр)



5. установленная индивидуальная высота срабатывания



1. Экран счетчика прыжков



4.6 CYPRES 2 и приводнения



Конструкция CYPRES 2 позволяет совершать прыжки в воду без демонтажа прибора.

CYPRES водозащищен до глубины 2,5 метра (8 футов) на протяжении 24 часов. Это достигается благодаря использованию герметичного корпуса, заклеенными подсоединениями проводов, заклеенной контрольной панелью и специальным фильтром. Фильтр позволяет производить точное измерение атмосферного давления и в то же время не позволяет воде проникнуть внутрь прибора. До тех пор, пока нет контакта с водой, нет необходимости замены фильтра.

После контакта с водой прибор должен быть выключен и до следующего использования прибора фильтр должен быть заменен на новый.

CYPRES 2 поставляется с одним запасным фильтром и специальным инструментом для смены фильтров. Инструмент изготовлен из нержавеющей стали и специально предназначен для удаления и установки фильтров. Смена фильтра (см. главу 4.7) может быть произведена риггером (укладчиком).

После приводнения система и запаска должны быть высушены в соответствии с инструкциями производителя.

После этого система и CYPRES 2 с новым фильтром могут быть использованы снова.

4.7 Замена фильтра



! ОСТОРОЖНО

Перед сменой фильтра прибор должен быть выключен.

Удаление фильтра: Удерживая инструмент за сторону без прорезей, введите его в фильтр прямо (не наклоняя) до упора.



Крепко возьмитесь за инструмент и повернув его против часовой стрелки, вытаскивайте фильтр. Если в корпусе есть вода (за фильтром) вытрите ее тряпочкой. Уда-

лите старый фильтр из инструмента пальцем или карандашом. Выбросите его.

Установка фильтра: Установите новый фильтр стороной с надписью в инструмент со стороны



прорезей до упора. Не перекосите фильтр.

Удерживая инструмент за сторону без прорезей, аккуратно введите его в корпус прямо без наклона. Поверните инструмент по часовой стрелке. Поначалу вы почувствуете легкое сопротивление. Продолжайте крутить инструмент пока фильтр не начнет проскальзывать внутри. (Фильтр перестанет крутиться, а инструмент еще можно прокрутить.) Вытащите инструмент.

! ОСТОРОЖНО

Не используйте другие инструменты!

5. Показания ошибок на дисплее

Если во время самотестирования CYPRES 2 обнаружит ошибку, он выведет номер кода ошибки на дисплей в течение приблизительно 2 секунд и выключится. (Дисплей отключится)

Код ошибки / описание ошибки:

1111 или **2222** Один или оба пиропатрона неправильно подсоединены. Причиной может быть повреждение кабеля, неплотное соединение разъема или сработавший пиропатрон
3333 Во время самотестирования произошли большие изменения атмосферного давления. Прибор не может получить постоянное значение атмосферного давления на уровне земли.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неисправность может привести к ложному срабатыванию / несрабатыванию и может нанести травму вам или другим или убить. Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

Возможной причиной может быть попытка включить прибор в движущейся по косоугру машине, в движущемся лифте или в летящем самолете.

После того как появился код ошибки **3333**, процедура включения может повторена несколько раз. Если в результате на дисплее появиться 0▼ то прибор полностью работоспособен и может быть использован для прыжков.

Дополнительные коды ошибок для приборов, произведённых или проходивших обслуживание в и после января 2013.

Pdo Power Down (пониженное потребление энергии)

CHS Checksum Error (ошибка контрольной суммы)

PSE Pressure Sensor Error (ошибка датчика давления)

После того, как эти ошибки появятся, прибор отключится и больше не включится. Пожалуйста не используйте его и отправьте на проверку. Если на экране появятся другие ошибки, прибор сам отключится и не включится снова даже после 14 часов; если лампочка не загорается или наблюдается что-то нетипичное, пожалуйста запишите код ошибки и свяжитесь с Airtec или SSK.

6. Смена пиропатрона (ов).

Сработавший пиропатрон может быть заменен практически любым риггером или укладчиком благодаря специальному разъему.

Отсоединение пиропатрона:

Удерживая штекер и гнездо за алюминиевые захваты, рассоедините их потянув друг от друга, путем плавного ПРЯМОГО движения. Не крутите их!



одношпильчатый пиропатрон



Подсоединение пиропатрона:

Удерживая штекер и гнездо за алюминиевые захваты, соедините их, прижимая друг к другу, путем плавного ПРЯМОГО движения до тех пор, пока они плотно не соединятся. Не крутите их!



Очень легко изменить одношпильчатую модель CYPRES на двухшпильчатую и наоборот путем простой установки соответствующих пиропатронов.

двухшпильчатые пиропатроны



Замечания:

1. Легкозаменяемые пиропатроны от CYPRES 1 (без алюминиевых захватов) можно использовать с CYPRES 2. Они будут работать правильно, однако такая комбинация не является водонепроницаемой. Пиропатроны от CYPRES 2 (с алюминиевыми захватами) могут быть использованы с любым CYPRES 1 с установленным разъемом, но эта комбинация также не является водонепроницаемой.
2. Все пиропатроны имеют собственные идентификационные номера, указанные на трубках, надетых на кабели. Таблица номеров пиропатронов с датой их изготовления доступна на www.cypres.cc
3. После срабатывания пиропатрона возможно рассоединение разъема. В редкой комбинации этого с приводнением, возможно попадание воды в разъем. Если это случилось, то гнездо разъема необходимо просушить перед последующим использованием. Сначала надо постучать открытым концом гнезда по плоской поверхности, такой как столешница, пока вода не прекратит выступать из гнезда. После этого надо положить CYPRES на 24 часа в сухое место так, чтобы

открытое гнездо разъема свисало вниз, для просыхания разъема. После полного высыхания можно подсоединять новый пиропатрон.

4. Используйте одношпильчатые пиропатроны с одношпильчатыми ранцами, а двухшпильчатые пиропатроны с двухшпильчатыми ранцами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пиропатроны без обслуживания: Не используйте просроченные пиропатроны!

Если вы используете подержанный пиропатрон, который старше 4-х лет и не проходил обслуживание, сначала пришлите его на проверку в Airtex или SSK, прежде чем его использовать.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

7. Техническое обслуживание

Чрезвычайно надежная работа CYPRES достигается благодаря четырем принципам: эксклюзивное использование тщательно отобранных и проверенных компонентов, четко детализированный процесс производства, постоянный контроль качества на протяжении всего процесса производства и периодическое техническое обслуживание (техобслуживание, регламент), производимое после 4 и 8 лет, считая от даты выпуска, согласно требованиям производителя.

Во время техобслуживания работа производится по 4 основным направлениям:

1. Расхождения между фактическими параметрами и идеальными сводятся к минимуму. Отслеживаются все детали. Обычно исправляются все потертости и порывы, а иногда производится косметический ремонт.
2. Анализируется техническое состояние каждого прибора. Тот факт, что для произведения техосмотра поступает большой процент приборов, дает нам возможность видеть статистические закономерности и предсказывать возможные проблемы на

самой ранней стадии. Преимуществом такого подхода является возможность предотвратить проблемную ситуацию путем модификаций во время техобслуживания, вместо того чтобы устранять проблему после того как она появилась.

3. Опыт показывает, что в течение 4 лет появляются изменения и улучшения, которые могут быть произведены во время техобслуживания. Эти обновления могут базироваться на технических улучшениях, или новых знаниях, или являться результатом изменений в окружающей среде, или изменений в спорте (таких как новые дисциплины), которые Airtac постоянно исследует и принимает во внимание.
4. Наиболее важной частью техобслуживания является индивидуальная настройка каждого прибора для следующих 4 лет. Прибор не будет возвращен, пока не будет достигнута высокая степень уверенности, что он будет правильно функционировать следующие 4 года.

Техобслуживание должно производиться после 4 и 8 лет от даты производства. Самая ранняя возможная дата техобслуживания – 6 месяцев до месяца производства, самая поздняя – 6 месяцев после даты техобслуживания.

Откладывание техобслуживания не имеет никакого смысла. Это не экономит денег, так как срок пожизненной гарантии остается тем же. Имеет смысл выбрать подходящее время в течение 13-и месячного окна чтобы послать прибор на техобслуживание, вместо того чтобы ждать до последнего момента или до начала сезона.

Основываясь на опыте проведенных 178.000+ техобслуживаний, выполненных к сегодняшнему дню и благодаря улучшениям, внесенным в конструкцию CYPRES 2, Airtec смог увеличить окно для проведения техобслуживания для CYPRES 2 до 13 месяцев. Увеличенное окно дает вам большую свободу и позволяет избежать отсутствия прибора в «неправильное» время года, так что пожалуйста, пользуйтесь этой возможностью.

В любое время можно проверить дату следующего регламента (см. главу 4.5)

Если до месяца техобслуживания прибора осталось меньше 6 месяцев, то надпись «next maint. in month / year» будет появляться на дисплее при каждом самотестировании. Через 6 месяцев после даты техобслуживания надпись на дисплее сменится на «next maint. now» (следующее техобслуживание сейчас).



Все эти надписи являются лишь напоминаниями.

Пожалуйста в течение 13 месяцев выбирайте удобное время для проведения техобслуживания. Согласно нашему опыту, количество техобслуживаний и время, необходимое для их проведения увеличивается в Феврале-Марте. Для быстреего обслуживания лучше выбрать время между Июнем и Январем.

После 8-ми летнего регламента CYPRES 2 пригоден к эксплуатации до конца периода пожизненной гарантии.

Цена техобслуживания CYPRES 2 неизменна (всегда одинакова), даже если прибор требует существенного ремонта. Во время срока пожизненной гарантии CYPRES2 парашютист не будет нести никаких эксплуатационных затрат кроме оплаты 2 техобслуживаний (исключая сработавший пиропатрон или фильтр).

Пожалуйста свяжитесь с вашим локальным дилером CYPRES или сервисным пунктом по поводу техобслуживания. Список сертифицированных диллеров CYPRES или сервисных пунктов CYPRES находится на www.cypres.cc.

Центром обслуживания для США, Канады, Южной Америки и других стран Западного полушария является:

SSK Industries, Inc.,
1008 Monroe Road
Lebanon, OH 45036 - USA
Tel: ++ 1 513 934 3201
Fax: ++ 1 513 934 3208
email: info@cypres-usa.com
www.cypres-usa.com



8. Важные замечания

8.1 Для пилотов, выполняющих выброску парашютистов

- STUDENT CYPRES, EXPERT или „SPEED“ не сработают, если покидание ЛА произошло до высоты 1500 футов (450 метров) над уровнем места взлета или планируемой площадки приземления. Для TANDEM CYPRES эта высота составляет 3000 футов (900 метров). Как только летательный аппарат (ЛА) набрал эту высоту, CYPRES полностью включается и сработает при любой высоте отделения.
- После взлёта пожалуйста поднимитесь на более чем 180 футов в минуту (1м / сек.), по крайней мере 30 секунд.
- ЛА не должен снижаться ниже высоты аэродрома, с которого он взлетал.
- Если CYPRES был установлен с превышением срабатывания относительно места взлета и ЛА прошел во время набора эту высоту предполагаемой площадки приземления, он не должен снова спускаться ниже этой высоты.
- Если CYPRES был установлен с понижением срабатывания относительно места взлета, ЛА не должен спускаться ниже высоты предполагаемой площадки приземления.

Простое правило – никогда не снижайся ниже места взлета или предполагаемой площадки приземления.

- При использовании ЛА с герметичным салоном убедитесь, что во время запуска двигателей салон остается открытым. Оставьте слегка открытыми окно, дверь или рампу в салоне, до окончания набора высоты. Тем самым Вы будете уверены, что давление в салоне соответствует давлению на земле. (Подсказка – парашютные высотомеры никогда не должны опускаться ниже «0».)

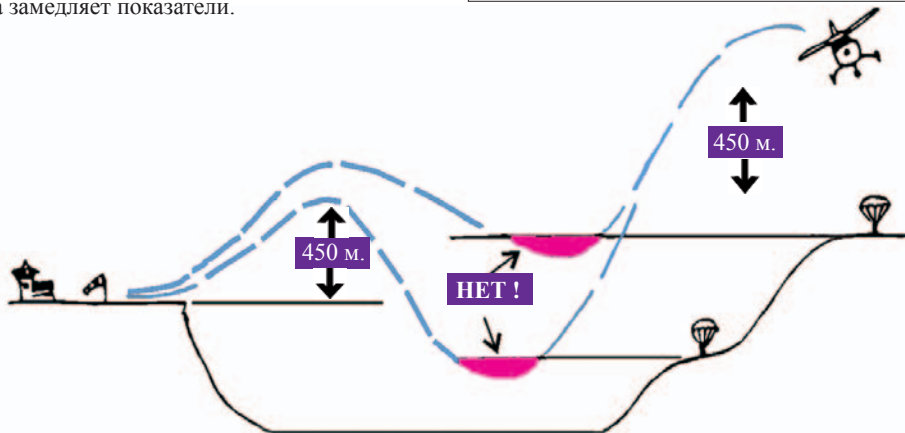
Убедиться, что летчик знает об обстоятельствах, которые могут нарушить правильное функционирование CYPRES является ответственностью парашютиста. Если пилот не может полностью выполнить все эти требования, или после выполнения прыжка Вы обнаружили, что эти требования не были соблюдены, выключите CYPRES и включите его снова перед выполнением следующего прыжка. Заметим, что указанные условия могут привести только к низкому срабатыванию или несрабатыванию – таким образом риск высокого срабатывания отсутствует.

Проследите, что не превышаете скорость активации около или ниже высоты срабатывания при спуске с парашютистами.

Наши измерения показывают, что чрезвычайные темпы спуска достигаются в самолёте с газотурбинным двигателем, если пилот сконцентрирован на максимальной скорости полёта, а обычный датчик вертикальной скорости самолёта замедляет показатели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Никогда не летайте ниже места взлета.
- Всегда поднимайтесь выше 450 м. (1500 футов), для TANDEMa это 900 м. (3000 футов)
- Если высота приземления была изменена, никогда не летайте ниже предполагаемой площадки приземления.



8.2 Важные замечания для пользователей

- CYPRES нельзя использовать при выполнении буксировки, а также при полете на планере или параплане.
- CYPRES не может быть использован при выполнении BASE прыжков (прыжков с фиксированных объектов) и должен быть выключен, если при выполнении такого прыжка используется ранец с установленным прибором.
- STUDENT CYPRES, EXPERT или „SPEED“ не будут работать, если отделение от ЛА произойдет до высоты 450 метров (1500 футов) над уровнем места взлета или планируемой площадки приземления. Для TANDEM CYPRES эта высота составляет 900 метров (3000 футов). Как только летательный аппарат (ЛА) набрал эту высоту, CYPRES полностью включается и работает при любой высоте отделения.
- Если основной наполнится слишком низко, тогда, в следствии срабатывания CYPRES, может возникнуть ситуация двух открытых куполов.
- CYPRES защищен от радиоизлучения. Электромагнитная защита была разработана благодаря нашим огромным усилиям и была тщательно проверена. Airtec стремится дать CYPRES 2 экстраординарную защиту, но невозможно сделать ее стопроцентной. Мы все

еще рекомендуем избегать сильных радиопередатчиков. Если у Вас есть вопросы по этому поводу, свяжитесь, пожалуйста, с Airtec.

- Внутри сработавшего пиропатрона возникает очень высокое давление, которое сохраняется в течение длительного времени. Никогда не пытайтесь открывать сработавшие пиропатроны с применением силы. Однако их можно безопасно хранить неограниченное время, при условии, что они не будут повреждены.
- Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.
- Хороший вытяжной парашют запаски является важным фактором безопасности. Для ранцев с внутренним вытяжным парашютом, мы рекомендуем, чтобы владельцы использовали свои ранцы с теми из них, которые были проверены компанией Airtec и впоследствии допущены к эксплуатации совместно с производителем ранца. Обычно производитель ранца предоставляет свои вытяжные парашюты вместе с ранцем. Пожалуйста, свяжитесь с компанией Airtec, если у Вас возникли какие-нибудь сомнения.
- Не забудьте: после контакта с водой выключите Ваш CYPRES 2 и замените фильтр.
- Убедитесь, что петля продета в отверстие пиропатрона.

9. Переукладка запасных парашютов

Нижеследующие советы являются только краткими рекомендациями. Что касается установки CYPRES AAD и его технических данных, обратитесь пожалуйста к производителю парашютных систем / контейнеров для консультации и подробной инструкции для укладчиков.

Общие положения:

Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.

Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.

При каждой укладке проверяй люверсы. Люверсы с поврежденными краями приведут в негодность любые петли, поэтому заменяйте поврежденные люверсы немедленно. Используйте только оригинальные CYPRES петли/петлевой материал, затяжки и диски если CYPRES установлен на ранец. И даже если у вас нет CYPRES, CYPRES петли повысят вашу безопасность. LOR-петли для систем Парашют-де-Франс (ПдФ) являются оригинальными запасными частями ПдФ и могут быть купле-

ны только у дилеров ПдФ. Нерегулируемые петли присоединенные к CYPRES дискам и установленные в контейнеры с внутренними вытяжными парашютами следует заменять при каждой переукладке. Поскольку время между переукладками увеличивается, это недорого улучшит вашу безопасность. После присоединения к диску, 4 верхних сантиметра CYPRES петли следует смазать силиконовой смазкой. Петли, поставляемые Airtex, уже смазаны силиконом на 4 сантиметра.

Одношпилечный «Поп-Топ»

Пожалуйста тщательно проверьте петлю и замените ее при необходимости. На регулируемых петлях не следует использовать силикон. Регулировка не будет постоянной.

Двухшпилечный «Поп-Топ»

Пожалуйста обратитесь к производителю парашютных систем / контейнеров для консультации и подробной инструкции для укладчиков, касающиеся установки CYPRES AAD и его технических данных.

Совет ригерам (укладчикам):

У дилеров CYPRES можно купить «Набор укладчика» ('Packer's Kit'). Он содержит все необходимое для укладки оборудованного CYPRES ранца, включая: 50 метровую катушку петельного материала, заделочные иглы, диски, временные шпильки, силикон, руководство пользователя и «Проверочный лист укладчика», За конкретными инструкциями обратитесь пожалуйста к производителю парашютных систем.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Пожалуйста, следуйте правилам своей страны, касающихся сроков переукладки запаски и допусков на укладку запасок.

10. Система «Петля и диск» CYPRES

Раньше петли зачековки запасных парашютов делались из старых строп или подобных материалов, состоящих из Кевлара, Дакрона, Спектры и т.д. Они часто были толстыми, грубыми и становились жесткими из-за нагрузки в зачекованном контейнере, действующей на них в течение долгого времени. В результате эти петли могли вызывать задержку в раскрытии запасного парашюта и даже заклинить контейнер после выдергивания кольца запасного парашюта из-за того, что эти петли застревали в люверсах.

Некоторое количество парашютистов погибло из-за того, что клапана запасного парашюта не раскрывались во время.

Чтобы закрепить зачековочную петлю запасного парашюта на дне ранца, укладчики и риггеры использовали обычные металлические шайбы. Иногда у этих шайб были острые края. Петля, которая находится под большим натяжением внутри контейнера, могла повредиться или неожиданно перерезаться этими острыми краями. Особенно из-за вибрации в машине или самолете.

Парашютисты гибли из-за непреднамеренного открытия запаски, вызываемого поврежденными

ми петлями. Даже самолеты разбивались из-за непреднамеренного открытия запаски.

Нашим намерением является сделать парашютизм безопаснее, и мы позаботились об этой проблеме. В 1991 и 1992 годах мы разработали систему петли и диска, чтобы уменьшить эту проблему насколько это возможно.

Петельная стропа CYPRES соткана как трубка, так что ее можно проташить саму в себя, чтобы сделать петельку на конце. К тому же диаметр петли всего 11/16 дюйма (1,8 мм), она чрезвычайно гибкая и у нее очень гладкая поверхность, делающая её чрезвычайно скользкой. Дополнительно верх петли CYPRES специально смазываются силиконом на 1,5 дюйма (4 сантиметра) для увеличения гладкости и уменьшения трения.

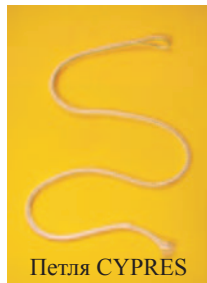
Несмотря на то, что петля тонкая, её прочность на разрыв составляет 408 фунтов (185 кг).

Шайба CYPRES (часто называемая «улыбающейся» из-за её вида) это маленькое произведение искусства. Это круглый алюминиевый диск без острых краев.

На нем находятся 3 сквозных отверстия. Завязанная петля проходит через центральное отверстие, потом через левое и через правое, после чего на конце завязывается узел.

Таким образом, на узел приходится только одна треть натяжения петли. Без такого уменьшения сильного натяжения, узел может затянуться и проскочить через диск.

У всех трех отверстий нет острых краев. Производство таких дисков является сложным делом, но в результате при использовании таких дисков износ петли уменьшается почти до нуля.



- очень гибкая
- чрезвычайно скользкая
- прочность на разрыв 185 кг. (408 фунтов)
- диаметр 1,8 мм. (11/16 дюйма)



- нет острых краев
- минимальный износ петли

Вдвоем, петля и диск являются системой, которая определенно сделала парашютизм более безопасным в прошедшем десятилетии. Совершенно независимо от CYPRES. С тех пор как система была представлена в 1992 году, Аиртеком были изготовлены приблизительно 900,000 дисков и 3,000,000 петель, которые были переданы производителям снаряжения, риггерам и укладчикам по всему миру, что увеличило безопасность спорта.

В настоящее время во всем мире трудно найти парашютную систему, контейнер заправки которой зачеканен без использования системы петли и диска CYPRES.

В дополнении к созданию такого технического эффекта внутри контейнера заправки, петельная система CYPRES имеет еще одно преимущество. Она уменьшает силу, необходимую для выдергивания кольца заправки на 50%. Это большая помощь для тех парашютистов, кто по каким-либо причинам испытывают трудности для приложения необходимой силы.

Хотите увидеть подлинную петельную систему CYPRES? Посмотрите на свой контейнер заправки. Скорее всего, она там.

11. Краткое Руководство Пользователя

Включайте CYPRES только на земле!

Если место взлета и приземления находятся в одном и том же месте, всегда выключите и включите CYPRES вновь если:

- Вы вернулись на место приземления не под куполом парашюта (т.е. пешком или на машине с места приземления вне аэродрома).
- время набора высоты или время полета и прыжка заняло более полутора часов.

Если место взлета и приземления находятся в разных местах:

- всегда включайте CYPRES на месте взлета и введите необходимую высоту приземления.

Общее правило: Если Вы сомневаетесь - выключите CYPRES. Для продолжения прыжков включите его вновь.

12. Замена ранца

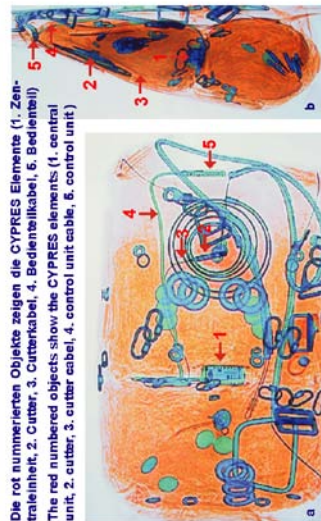
Перестановка CYPRES на другой ранец (оборудованный для установки) потребует от вашего риггера всего несколько минут работы. Если при перестановке необходимо изменить кол-во пиропатронов, то это может быть произведено на месте просто отсоединением старых пиропатронов и подсоединением необходимых (одно или двухшпильчных) Нет никакой необходимости посылать CYPRES производителю. Нужные пиропатроны могут быть куплены у любого дилера CYPRES.

13. Об авиAPERелетах

Система, оборудованная CYPRES, может перевозиться грузовыми и пассажирскими самолетами без ограничений. Все отдельные компоненты (датчики, электроника, источник питания, пиропатроны, разъем, кабели, корпус) как и сама система в целом состоят из частей и материалов, одобренных как Федеральным Управлением Перевозок США (U.S. DOT) так и другими мировыми агентствами и не подлежат никаким ограничениям при перелетах.

Из-за размера системы мы рекомендуем сдавать его в багаж, а не брать его в салон как ручную кладь. В случае вопросов или возражений со стороны службы безопасности используйте, пожалуйста, карточку, которая находится на задней странице обложки. Карточка показывает как выглядит система с CYPRES 2 в рентгеновских лучах. В зависимости от типа и конструкции системы изображение может меняться.

В настоящее время Ассоциация Парашютной Индустрии (PIA) и Парашютная Ассоциация Соединенных Штатов (USPA) работают вместе с Агентством Транспортной Безопасности (Transportation Security Agency) по поводу путешествий с парашютами.



Если вы потеряли карточку, то вы можете получить новую у Airtec или SSK.

оригинальная карта приложена на последней странице

14. Технические данные

Данные общие для моделей EXPERT, TANDEM STUDENT и SPEED:

Длинна, ширина и высота процессорного блока:	прибл. 85 x 43 x 32 mm
Длинна, ширина и высота панели управления:	прибл. 65 x 18 x 6,5 mm
Длина и диаметр пиропатрона:	прибл. 43 x 8 mm
длина кабеля пиропатрона (включая пиропатрон):	прибл. 500 mm
Температура хранения:	от +71 до -25C
Допустимые значения атмосферного давления при хранении:	от 200 гПа до 1094 гПа
Рабочая температура:	от +63 до -20C*
Максимально допустимая влажность:	до 99,9 %
Водонепроницаемость:	до глубины 1,5 метра (5 футов) на протяжении 24 часов
Пределы коррекции высоты срабатывания:	± 1000 м или ± 3000 футов
Рабочий диапазон высот от уровня моря :	от -650м до +8000м (от -2140 ф. до +26000 ф.)
Время работы:	14 часов с момента включения
Техническое обслуживание:	после 4-х и 8-и лет от даты производства
Источник питания:	пожизненная гарантия**
Период пожизненной гарантии:	12,5 лет от даты производства***

* Указанные температурные ограничения подразумевают температуру не наружного (окружающего) воздуха, а температуру внутри прибора. Следовательно, эти ограничения не имеют особого значения до тех пор, пока прибор сам не нагреется или не остынет до этой температуры. В действительности, эти температуры вряд ли когда-либо могут быть достигнуты, вследствие изолирующих характеристик кармана процессорного блока и парашютного купола, при рекомендованном расположении места установки прибора.

** Если было произведено необходимое техобслуживание.

*** Предполагаемое, основанное на современных данных

В случае отцепки, срабатывания прибора не произойдет до тех пор, пока CYPRES не проверит все необходимые параметры.

Стандартные настройки EXPERT CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм
Объем:прибл. 139 куб. см.
Вес:прибл. 188 грамм
Высота срабатывания:прибл. 225 - 40 метров
..... (прибл. 750 - 130 футов)
Скорость срабатывания:прибл. > 35м/с (78 mph)

Стандартные настройки Tandem CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм
Объем:прибл. 139 куб. см.
Вес:прибл. 188 грамм
Высота срабатывания:прибл. 580 - 40 метров
..... (прибл. 1900 - 130 футов)
Скорость срабатывания:прибл. > 35м/с (78 mph)

Стандартные настройки Student CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: прибл. 1000 мм
Объем:прибл. 144 куб. см.
Вес:прибл. 205 грамм
Высота срабатывания: ..прибл. 300 / 225 - 40 метров
.....(прибл. 1000 / 750 - 130 футов)
Скорость срабатывания:прибл. > 13м/с (29 mph)

Стандартные настройки SPEED CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм
Объем:прибл. 139 куб. см.
Вес:прибл. 188 грамм
Высота срабатывания:прибл. 750 – 330 футов
..... (прибл. 225 – 100 метров)
Скорость срабатывания: прибл. > 102 mph (46м/с)

Стандартные настройки changeable MODE CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели:
.....прибл. 139 см³
Объем:прибл. 139 куб.
Вес:прибл. 188 грамм
Высота срабатывания: в зависимости от
..... установленного режима
Скорость срабатывания: в зависимости от
..... установленного режима

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Высота срабатывания: Все данные о высоте срабатывания базируются на стандартных настройках без индивидуальной установки высоты срабатывания.

15. Гарантии

Технические дефекты, выявленные в течение пожизненного гарантийного срока, устраняются производителем бесплатно. Производитель оставляет за собой право решать, устройство будет ли прибор отремонтирован или заменён.**

Ни ремонт, ни замена никак не отразятся на первоначальной пожизненной гарантии.

При возврате производителю CYPRES 2 должен быть упакован в коробку, в которой он поставляется производителем или аналогичную.

Претензии не принимаются в случае механического повреждения прибора, или если прибор был открыт лицом, не имеющим на это полномочий, или если неуполномоченным для этого лицом была предпринята попытка вскрытия прибора, пиропатрона или контрольной панели.

**Если необходимо, то будет произведен регламент.

16. Отказ от ответственности

При конструировании и производстве CYPRES, компания Airtec GmbH ставила целью создать прибор, который бы не допускал случайных открытий парашюта, но должен инициировать процедуру открытия ПЗ на нужной высоте, при наступлении условий для активации прибора. Все исследования и эксперименты, выполненные во время разработки прибора, а также во время полевых испытаний и в процессе производства прибора показывают, что CYPRES соответствует обоим требованиям.

Однако полностью исключить вероятность отказа прибора нельзя. Производитель не берет на себя никакой ответственности за повреждения и их последствия, полученные в результате отказа.

Airtec GmbH также не берет на себя ответственности за повреждения или проблемы произошедшие из-за использования не оригинальных частей и материалов от Airtec.

Использование CYPRES не может автоматически предупредить травмы или смерть. Риск может быть уменьшен, если есть уверенность, что каждый компонент установлен в строгом соответствии с инструкциями производителя, получением правильных инструкций по пользованию системой и использованием каждого

компонента системы в строгом соответствии с данной Инструкцией по эксплуатации.

Параютные Страхующие приборы (ПСП) иногда отказывают а иногда срабатывают, когда не следует, даже будучи правильно установлены и управляемы. Из-за этого сами пользователи и окружающие подвергаются риску серьезных травм и смерти при каждом использовании прибора.

Используя или разрешая другим использовать CYPRES, вы признаете что вы принимаете на себя ответственность за правильное использование устройства целиком и всех его частей.

Ответственность Airtec GmbH, его дилеров, Центров Обслуживания и агентов ограничивается только ремонтом или заменой дефектных устройств.

CYPRES является исключительно страхующим прибором и не предназначен для замены соответствующих тренировок и упражнений по отработке действий в особых случаях.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы

согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

Пожалуйста, обратите внимание, что, хотя CYPRES имеет необыкновенный, послужной список, ваши результаты могут отличаться.

17. Ключевые слова

Авиаперелеты	45	Коды ошибок	31
Буксировка / парашютирование	39	Комплект	41,52
BASE прыжки.....	39	Компоненты	5,45
Вес	40	Контакт с водой	29
Водозащита.....	29,30	Контрольная панель	18
Время работы.....	19	Краткое Руководство Пользователя.....	39,44
Вывод даты следующего техобслуживания.....	28	Купольная акробатика.....	39
Вывод серийного номера.....	28	Купольное пилотирование.....	13
Высота срабатывания	24	Легкозаменяемые пиропатроны.....	32
Глубина воды	29	Объем	47
Дата техобслуживания.....	28,34,35	Отказ от ответственности.....	47,49
Диск	42,43	ПСП	53
Дисплей.....	18	Патент.....	6
Длина кабеля.....	47	Переключение единиц измерения высоты	21,24
Замена ранца.....	44	Петельный материал	40
Запаски	40	Петля	42,43
Изменения погоды	6	Пилот, выполняющий выброску	
Инструмент для замены фильтра.....	30	парашютистов.....	37
Источник питания	8	Пиропатрон.....	5, 32,33

Показания ошибок на дисплее.....	31	Температура.....	46
Пожизненная гарантия	48	Техобслуживание	34,35
Преобразование моделей	10	Удаление.....	30
Принципы определения ошибок	9	Установка	16
Процессорный блок	5,6	Фильтр.....	30
Прыжки в воду	29	Счетчик прыжков	28
Разница высот.....	20,21	Центр обслуживания.....	36
Рентгеновские лучи.....	39		
Риггеры	29,32,40,41,44		
Ручная кладь	45		
EXPERT CYPRES.....	11,37,39,46,47		
TANDEM CYPRES.....	11,37,39,46,47		
STUDENT CYPRES	12,37,39,46,47		
SPEED CYPRES	13,37,39,46,47		
Серийный номер	28		
Силикон.....	42		
Срок службы.....	35,36		

18. Комплектация

В каждом комплекте кроме самого прибора и руководства пользователя находится следующее:

для одношпильного CYPRES 2

- 2 одношпильных петли
- 1 затяжка
- 1 диск

для двухшпильного CYPRES 2

- 1 двухшпильная петля
- 2 затяжки
- 2 затяжки для двухшпильных запасок
- 2 диска

Торговые Марки

CYPRES является торговой маркой Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems.

Все права защищены. Никакая часть данной публикации не может копироваться или передаваться, ни в какой форме, электронной или механически, включая фотокопирование, микрофильмирование, запись, или в любой другой системе хранения и восстановления информации без письменного разрешения компании Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems. Никакая ответственность по патентам не будет приниматься в зависимости от информации, содержащейся в данном руководстве. Это руководство было составлено с надлежащим к этому вниманием. Компания Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems, все люди и организации вовлеченные в перевод этого издания не несут никакой ответственности за ошибки и пропуски и за ущерб, возникший в результате этого.

Copyright © 2003 -2015 by Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems, Mittelstraße 33, 33181 Bad Wünnenberg, Germany.

Возможны изменения без уведомления. CYPRES 2 Инструкция по эксплуатации, редакция от 08 / 2015. года. ю и крайнюю редакцию инструкции по эксплуатации можно найти на: www.cypres.cc Напечатано на бумаге, отбеленной без использования хлора.

Если ваш парашют потерян или украден, то эти данные могут оказаться полезными:

Ранец

Производитель + Модель:

Размер / Цвет:

Опции:

Серийный номер:

Дата производства:

Куплен у:

Дата:

ПСП (AAD)

Модель:

Серийный номер:

Дата производства:

Куплен у:

Дата:

Основной парашют

Производитель + Модель:

Размер:

Серийный номер:

Дата производства:

Цвет:

Куплен у:

Дата:

Запасной парашют

Производитель + Модель:

Размер:

Серийный номер:

Дата производства:

Цвет:

Куплен у:

Дата:

Персональная информация

SAFETY REGULATION GROUP

Dangerous Goods Office
Aviation House
Gatwick Airport South
West Sussex RH6 0YR
United Kingdom

Direct Dial 01293 573600
Direct Fax 01293 573991
E-Mail dpo@sig.saa.co.uk

Switchboard 01293 567171
Fax 01293 573999
Telex 878753

**CIVIL AVIATION
AUTHORITY**

Our ref 10A/216/02

6 April 1998

TO WHOM IT MAY CONCERN

CYBERNETIC PARACHUTE RELEASE SYSTEM (CYPRES)

In the opinion of the United Kingdom Civil Aviation Authority, the Cybernetic Parachute Release System (CYPRES) Automatic Activation Device may be regarded as not subject to the provisions of the International Civil Aviation Organization's Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, and may therefore be carried without restriction.

Yours sincerely



G. A. LEACH
Deputy Head, Dangerous Goods Office
Flight Operations Technical

В случае, если у кого-то из сотрудников службы безопасности возникнут вопросы:



U.S. Department
of Transportation
**Research and
Special Programs
Administration**

400 Seventh St., S.W.
Washington, D.C. 20590

The US Department of Transportation
Competent Authority for the United States

CLASSIFICATION OF EXPLOSIVES

Based upon a request by Gerard Fetter on behalf of Airtec GmbH, Mittelstrasse 69, 33181 Wunnenberg, Wunnenberg, Germany, the following items, which have components that appear to conform to the definition of an explosive, have been examined in accordance with Section 173.56, Title 49, Code of Federal Regulations (49 CFR) and have been found to be not regulated as an explosive. Although it is the responsibility of the shipper to make classification determinations of materials other than explosives, we suggest that these items be classed as follows:

U.N. PROPER SHIPPING NAME AND NUMBER: Not Regulated as an Explosive

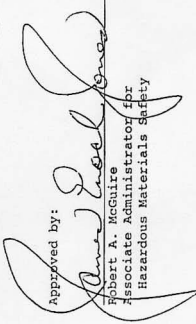
REFERENCE NUMBER

Ex-0003152

PRODUCT DESIGNATION/PART NUMBER

Electrical Rope Cutter ESKV 11

Approved by:


Robert A. McGuire
Associate Administrator for
Hazardous Materials Safety

AUG 8 2000

(DATE)



CIVIL AVIATION
SAFETY AUTHORITY
AUSTRALIA
GPO Box 2005
Canberra City ACT 2601
Telephone (06) 2685602
Facsimile (06) 2684892

F96/2664

Mr John Chapman
Technical Support Officer
Australian Parachute Federation
PO Box 144
Curtin ACT 2605
Facsimile: 285 3989

Dear Mr Chapman

CLASSIFICATION OF "CYPRES CUTTERS"

I refer to your letter of 11 July 1996 requesting a determination by CASA on the dangerous goods status of the "Cypres Cutters" contained in the reserve parachutes used by your members.

I am able to advise that the "Cypres Cutter" described in the letter from the German Authorities for Material Research and Tests as "Electrical Rope Cutter ESKV 11" does not meet the criteria for classification as a Class 1 explosive. The devices may be carried on aircraft unrestricted whether fitted to a reserve parachute or carried separately.

Yours sincerely


Peter Fletcher
Inspector (Air Cargo)
Flying Operations Branch

19 July 1996



Das Luftfahrt-Bundesamt Sachgebiet Gefahrgut informiert

Sicherheitssystem für Fallschirmspringer

Es wird darauf hingewiesen, dass der pyrotechnische Gegenstand im Sicherheitssystem für Fallschirmspringer „CYPRES“ komplettiert mit den Bestandteilen:

Elektronische Seilkappvorrichtung ESKV11 (Electrical Rope Cutter ESKV 11)

KEIN Gefahrgut im Sinne der Transportvorschriften ist.

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Bescheinigungen der / des:

- Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Deutschland
- U.S. Department of Transportation, USA
- Civil Aviation Authority, United Kingdom
- Civil Aviation Safety Authority, Australia
- Civil Aviation Authority, New Zealand
- Direction générale de l'aviation civile, France



Transport par Air du CYPRES,
dénommé Electrical Rope Cutter ESKV 11,
en bagage de soute ou en fret aérien

Validité permanente

En application de la réglementation relative au transport par voie aérienne des marchandises dangereuses telle que publiée dans les Instructions Techniques de l'OACI (Doc 9284 - AN/905 - Edition actualisée), le matériel répertorié sous l'appellation commerciale CYPRES et dénommé "Electrical Rope Cutter ESKV 11" n'est pas considéré comme marchandise dangereuse pour le transport aérien.

Par conséquent, son transport par voie aérienne ne nécessite pas d'autorisation spécifique délivrée par la DGAC.

Néanmoins les mesures de contrôle de sécurité applicables aux vols commerciaux peuvent entraîner des contraintes supplémentaires. Aussi, ce matériel (Cypres) dûment reconnu et identifié comme composant de parachute utilisé lors d'entraînements et de compétitions, *ne peut être transporté en bagage soute, mais, incorporé au parachute pour être transporté en bagage de soute ou en fret aérien.*

Paris, le 29 MAI 2007



Joseph LE TONQUEZE
Le Chargé de Mission
Marchandises Dangereuses

S-A765-03/3 (DW1174609-0)

16 March 2009

Kate Wills
Skydivezone Limited
P O Box 91
DANNEVIRKE 4942

Dear Kate

CYPRES Automatic Activation Device

Your letter dated 16 March 2009 regarding the carriage of the above items on passenger aircraft refers.

This is to advise you that based on the Material Safety Data Sheet supplied by Airtec GmbH, Germany issued 3 September 1997, and the report from the German Authorities for Material Research and Tests Tgb. No II-4582/97, I am satisfied that these articles do not meet the classification criteria for dangerous goods.

These articles may therefore be carried without restriction on passenger and cargo aircraft.

Yours sincerely



Max W Evans
Aeronautical Services Officer



Transportation Security Administration

SMART SECURITY
SAVES TIME...

Parachuting

Skydiving rigs with and without Automatic Activation Devices (AAD) are permitted as a carry-on or as checked luggage.

Typically, a rig will move through the checked luggage or carry-on security screening process without need for physical inspection. However, TSA screeners have a duty to thoroughly inspect any item that raises suspicion. If screeners determine that it is necessary to open a rig for complete inspection, then the owner of the rig must be present and will be allowed to assist. **For this reason, skydivers are advised to add at least 30 minutes to the airline's recommended arrival window when traveling with their parachute.**

The following recommendations are provided to assist skydivers traveling with parachutes:

Checking the Parachute as Luggage

- Pack the rig separately without any other items in the bag. Additional items, if suspicious, could trigger an inspection of the entire bag.
- Screeners will not unpack a parachute without the owner present to provide assistance. This means that the Passenger will be paged and asked to return to the ticket counter, so they can be present for inspection. Depending on the size of the airport and passenger volume, it is likely that the checked rig will be screened within 30 minutes. Remain in the area of the air carrier ticket counter and pay close attention to airport announcements for up to 30 minutes after checking in.
- If TSA cannot locate the parachute owner, the undecared parachute will not be transported on the flight.
- Parachute owners may assist TSA screeners to unpack and repack the rig.

Carry the Parachute on the Aircraft

- Pack the rig separately without any other items in the bag. Additional items, if suspicious, could trigger an inspection of the entire bag.
- If a further search is required, all efforts will be made to search the item without out opening the chute(s).
- If a chute is opened, the owner can assist. The search may be done in a location away from the checkpoint to provide adequate space for the search, and space for the owner to repack the rig.

Parachutists should thoroughly inspect their parachutes at their destination to ensure that it has not been tampered with or damaged in a manner that renders it unsafe.



CYPRES 2
Reliability made in Germany

